



ស្ថានទូតជប៉ុន
ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

លេខ៖ 51 PR-17/EoJ

ថ្ងៃទី០៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៧

ជប៉ុនផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ៣២៩,៧៣៦ដុល្លារអាមេរិក
សម្រាប់ការជួសជុលផ្លូវ និងការកែលម្អមណ្ឌលសុខភាព

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានយល់ព្រមផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ៣២៩,៧៣៦ ដុល្លារអាមេរិក ដល់ស្ថាប័នចំនួន៤ ក្រោម គ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ (ជំនួយគុសាណូណិ)។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយឯកឧត្តម ហ្សិណូអ៊ុយម៉ិ ហ៊ីដេហ៊ីសា ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអ្នកតំណាងស្ថាប័នទទួលជំនួយទាំងបួន សម្រាប់គម្រោងដូចតទៅ៖

១. គម្រោងជួសជុលផ្លូវមួយខ្សែ ក្នុងឃុំមមម ស្រុករៀង ខេត្តព្រះវិហារ (ថវិកាចំនួន ៨៧,៥៨៧ ដុល្លារអាមេរិក)
អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូនខេត្តព្រះវិហារ

គម្រោងនេះ នឹងធ្វើការជួសជុលផ្លូវមួយខ្សែ ក្នុងឃុំមមម ស្រុករៀង ខេត្តព្រះវិហារ ដែលត្រូវបានរងការខូចខាត ដោយគ្រោះទឹកជំនន់កាលពីខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៧ កន្លងទៅថ្មីៗនេះ។ ជាមួយនឹងគម្រោងនេះ ប្រជាពលរដ្ឋប្រមាណជា ២,៣០០នាក់ នឹងអាចធ្វើដំណើរដោយសុវត្ថិភាពទៅកាន់សាលារៀន ផ្សារ និងមណ្ឌលសុខភាព ហើយផ្លូវនេះនឹងរួម ចំណែកក្នុងការដឹកជញ្ជូនកសិផលផងដែរ។

២. គម្រោងសាងសង់អគារមណ្ឌលសុខភាពក្រញូងសែនជ័យ ខេត្តក្រចេះ (ថវិកាចំនួន ៨៩,៦៣២ ដុល្លារអាមេរិក)
អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តក្រចេះ

គម្រោងនេះ នឹងសាងសង់អគារមណ្ឌលសុខភាពថ្មី១ខ្នងមាន២ជាន់ ក្នុងឃុំក្រញូងសែនជ័យ ស្រុកស្នួល ខេត្ត ក្រចេះ។ ជាមួយនឹងគម្រោងនេះ ប្រជាពលរដ្ឋប្រមាណជា ១៣,៨០០នាក់ នឹងទទួលបានសេវាសុខភាពជាមូលដ្ឋាន កាន់តែប្រសើរជាងមុនដូចជា៖ ការសម្រាលកូន ការថែទាំក្រោយសម្រាលកូន និងការចេញវេជ្ជបញ្ជាថ្នាំពេទ្យ ដែល បច្ចុប្បន្ន ប៊ីស្តសុខភាព មិនអាចផ្តល់ជូនបាន។

**៣. គម្រោងសាងសង់អគារមណ្ឌលសុខភាពបារាំង ក្នុងខេត្តកណ្តាល (ថវិកាចំនួន ៨៤,៩៧២ ដុល្លារអាមេរិក)
អង្គការទទួលជំនួយ៖ ការិយាល័យសុខាភិបាលស្រុកប្រតិបត្តិល្វាឯម ខេត្តកណ្តាល**

គម្រោងនេះ នឹងសាងសង់អគារមណ្ឌលសុខភាពថ្មីមួយខ្នង នៅមណ្ឌលសុខភាពបារាំង ក្នុងស្រុកល្វាឯម ខេត្តកណ្តាល ដែលបច្ចុប្បន្នមានតែមួយអគារ៤បន្ទប់ប៉ុណ្ណោះសម្រាប់ដំណើរការ។ ជាមួយនឹងគម្រោងនេះ ប្រជាពលរដ្ឋប្រមាណជា ៥,២០០នាក់ នឹងទទួលបាននូវអគារមណ្ឌលសុខភាពថ្មីដែលស្របតាមស្តង់ដារក្រសួងសុខាភិបាល និងទទួលបាននូវសេវាសុខភាពកាន់តែល្អប្រសើរជាងមុន។

៤. គម្រោងបំពាក់ម៉ាស៊ីនកាំស្ទ៊ីអ៊ិច និងម៉ាស៊ីនឆ្លុះអេកូ នៅមន្ទីរពេទ្យកុមារអង្គរ ក្នុងខេត្តសៀមរាប (ថវិកាចំនួន ៦៧,៥៤៥ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរពេទ្យកុមារអង្គរ

គម្រោងនេះ នឹងបំពាក់នូវម៉ាស៊ីនកាំស្ទ៊ីអ៊ិច និងម៉ាស៊ីនឆ្លុះអេកូជាលុត នៅមន្ទីរពេទ្យកុមារអង្គរ ខេត្តសៀមរាប។ ជាមួយនឹងគម្រោងនេះ កុមារប្រមាណជា ៧,២០០នាក់ នឹងត្រូវបានពិនិត្យជម្ងឺដោយការប្រើប្រាស់ម៉ាស៊ីនកាំស្ទ៊ីអ៊ិចនេះ ហើយកុមារប្រមាណជា ៣,០០០នាក់ ក៏នឹងត្រូវបានត្រួតពិនិត្យតាមដានជម្ងឺដោយការប្រើប្រាស់ម៉ាស៊ីនឆ្លុះអេកូនេះ ជា រៀងរាល់ឆ្នាំផងដែរ។

ជំនួយឥតសំណងគូសណ្តូណិវរបស់ជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បីគាំទ្រដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍ និងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញនៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ គម្រោងជំនួយនេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា៖ ភាពក្រីក្រ និងភាពអកុសល ដែលអាចគំរាមកំហែងដោយផ្ទាល់ដល់ជីវភាពរស់នៅ ការចិញ្ចឹមជីវិត និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញនូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង ៥៧លានដុល្លារអាមេរិក ដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគូសណ្តូណិវចំនួន៥៨០ គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០
អ៊ីម៉ែល៖ eco.jpn@pp.mofa.go.jp
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>



EMBASSY OF JAPAN
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

PRESS RELEASE

No. 51 PR-17/EoJ

05 December 2017

Japan Provides US\$329,736 For Rehabilitation of Road and Improvement of Healthcare

The Government of Japan has agreed to provide US\$329,736 in total for 4 recipient organisations under the framework, *the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects ("KUSANONE" Grant)*. The Grant Contracts have been signed today between H.E. Mr. HORINOUCHE Hidehisa, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the 4 recipients respectively, to carry out the following projects:

1. 'The Project for Road Rehabilitation in Romtum Commune, Rovieng District, Preah Vihear Province'
(US\$87,587)

Recipient: Preah Vihear Provincial Department of Public Works and Transport

In this project, a road in Romtum Commune, Rovieng District, Preah Vihear Province which was devastated by flood in July 2017 will be rehabilitated. The project will enable about 2,300 people to have safe access to schools, markets and healthcare, and will contribute to the revitalisation of the transport of agricultural products.

2. 'The Project for Constructing Kranhoung Senchey Health Center in Kraite Province' (US\$89,632)

Recipient: Kraite Provincial Department of Health

In this project, a new 2-story health center will be established in Krahoung Senchey Commune, Snuol District, Kratie Province. This project will enable about 13,800 people to have better access to basic healthcare including birth assistance, postnatal care, and prescription of medication which current health post at the site cannot provide.

3. 'The Project for Constructing Ba Rong Health Center in Kandal Province' (US\$84,972)

Recipient: Lvea Em Operational District in Kandal Province

In this project, a new health center building will be constructed at Ba Rong Health Center, which currently has only four rooms, in Lvea Em District, Kandal Province. This project will enable the health center to meet the standard by Ministry of Health and it will become able to provide better healthcare to about 5,200 people.

4. 'The Project for Installing X-ray Machine and Cardiovascular Ultrasound System at Angkor Hospital for Children in Siem Reap Province' (US\$67,545)

Recipient: Angkor Hospital for Children

In this project, a set of X-ray machines and cardiovascular ultrasound system will be installed at Angkor Hospital for Children in Siem Reap. It is estimated that about 7,200 children will be examined with the X-ray machines and about 3,000 children will be checked with the cardiovascular ultrasound annually.

Japan's "KUSANONE" Projects started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia's reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$57 million for local authorities and non-governmental organizations to implement 580 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia
Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330
Email: eco.jpn@pp.mofa.go.jp
Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម ហ្សីណូអ៊ីដិ ហ៊ីដេហ៊ីសា

ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ថ្លែងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ

០៥ ធ្នូ ២០១៧

- សូមគោរព ឯកឧត្តម គោស៊ី ប៊ុនស្រីត អភិបាលនៃគណៈអភិបាលរងខេត្តព្រះវិហារ
- សូមគោរព លោក សំ លាងទ្រី ប្រធានមន្ទីរសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូនខេត្តព្រះវិហារ
- សូមគោរព វេជ្ជបណ្ឌិត ឈ្មោះ សុវត្ថា ប្រធានមន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តក្រចេះ
- សូមគោរព វេជ្ជបណ្ឌិត អ៊ូ ច័ន្ទតារាមុនី ប្រធានការិយាល័យស្រុកប្រតិបត្តិល្វាឯម ខេត្តកណ្តាល
- សូមគោរព វេជ្ជបណ្ឌិត ងួន ច័ន្ទរក្សា ប្រធានមន្ទីរពេទ្យកុមារអង្គរ
- សូមគោរព ភ្ញៀវកិត្តិយស អស់លោក លោកស្រី!

ថ្ងៃនេះខ្ញុំមានសេចក្តីសប្បាយរីករាយ ដែលបានប្រារព្ធពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ សម្រាប់
គម្រោងគូសាណូណា។

ជំនួយទីមួយ មានថវិកាចំនួន ៨៧,៥៨៧ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់គម្រោងជួសជុលផ្លូវ១ខ្សែ ក្នុងឃុំរមទម ស្រុក
រវៀង ខេត្តព្រះវិហារ។ គម្រោងនេះ ត្រូវបានរំពឹងថា នឹងផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនប្រមាណជា ២,៣០០នាក់នៅ
ក្នុងតំបន់។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា ផ្លូវនេះ នឹងរួមចំណែកក្នុងការលើកស្ទួយសេដ្ឋកិច្ចក្នុងស្រុក តាមរយៈការផ្តល់ភាពងាយស្រួល
ក្នុងការធ្វើដំណើរទៅកាន់សាលារៀន មន្ទីរពេទ្យ ផ្សារ និងតំបន់ដទៃទៀត។

ជំនួយទីពីរ មានថវិកាចំនួន ៨៩,៦៣២ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់គម្រោងសាងសង់អគារមណ្ឌលសុខភាពក្រញូង
សែនជ័យ ក្នុងខេត្តក្រចេះ។ ជាមួយគម្រោងនេះ ប្រជាជនប្រមាណជា១៣,៨០០នាក់ នឹងទទួលបានសេវា
សុខភាពជាមូលដ្ឋានកាន់តែល្អប្រសើរជាងមុនដូចជា៖ ការសម្រាលកូន ការថែទាំក្រោយពេលសម្រាលកូន និងការ
ចេញវេជ្ជបញ្ជាថ្នាំពេទ្យជាដើម ដែលប៉ុស្តិ៍សុខភាពបច្ចុប្បន្ន មិនអាចផ្តល់ជូនបាន។

ជំនួយទីបី មានថវិកាចំនួន ៨៤,៩៧២ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់គម្រោងសាងសង់អគារមណ្ឌលសុខភាពបារ៉ាំង
ក្នុងខេត្តកណ្តាល គម្រោងនេះ នឹងអនុញ្ញាតអោយមណ្ឌលសុខភាពបំពេញតាមស្តង់ដារក្រសួងសុខាភិបាល និងផ្តល់
ជូនសេវាសុខភាពកាន់តែល្អប្រសើរដល់ប្រជាជនប្រមាណជា ៥,២០០នាក់។

ជំនួយទីបួន មានថវិកាចំនួន ៦៧,៥៤៥ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់គម្រោងបំពាក់ម៉ាស៊ីនកាំរស្មីអ៊ិច និងម៉ាស៊ីនឆ្លុះ
អេកូ នៅមន្ទីរពេទ្យកុមារអង្គរ ក្នុងខេត្តសៀមរាប។ តាមរយៈគម្រោងនេះ ជារៀងរាល់ឆ្នាំ កុមារប្រមាណជា ៧,២០០នាក់
នឹងត្រូវបានពិនិត្យជម្ងឺដោយការប្រើប្រាស់ម៉ាស៊ីនកាំរស្មីអ៊ិចនេះ ហើយកុមារប្រមាណជា ៣,០០០នាក់ នឹងត្រូវបានពិនិត្យ
ជម្ងឺដោយការប្រើប្រាស់ម៉ាស៊ីនឆ្លុះអេកូនេះផងដែរ។

ជាទីបញ្ចប់ ខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថាគម្រោងទាំងនេះ នឹងអនុវត្តទៅដោយរលូន ហើយសំណង់ និងសម្ភារៈ
បរិក្ខារទាំងអស់ នឹងត្រូវបានថែទាំអោយបានល្អ ដើម្បីអោយប្រជាជនអាចប្រើប្រាស់បានយូរអង្វែង និងផ្តល់អត្ថ

ប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនកាន់តែច្រើនថែមទៀត។ ខ្ញុំក៏សង្ឃឹមថា គម្រោងទាំងនេះ នឹងជួយពង្រឹងជាបន្តទៅទៀតនូវ
ទំនាក់ទំនងមិត្តភាពរវាងប្រជាជនជប៉ុន និងប្រជាជនកម្ពុជា។

សូមអរគុណ!